**Readings and Prayers Easter 7 Year C**

|  |  |
| --- | --- |
| **Collect**O God the King of glory,you have exalted your only Son Jesus Christwith great triumph to your kingdom in heaven:we beseech you, leave us not comfortless,but send your Holy Spirit to strengthen us and exalt us to the place where our Saviour Christ is gone before,who is alive and reigns with you,in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. | **دعای شروع مراسم**خداوند ای پادشاهِ عظمت،یگانه فرزندت عیسی مسیح را جلال بخشیدیبواسطه پیروزی عظیمت در فرمانروایی آسمان:از تو تقاضا داریم، که ما را اندوهگین رها نکنی،روح القدست را برای ما بفرست تا تقویتمان کندو ما را به مکانی که قبلا منجی ما مسیح رفته، متعالی ساز،کسی که زنده است و با تو حکومت می کند،در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالاباد. |
| **FIRST READING Acts 16: 16-34**One day, as we were going to the place of prayer, we met a slave-girl who had a spirit of divination and brought her owners a great deal of money by fortune-telling. While she followed Paul and us, she would cry out, ‘These men are slaves of the Most High God, who proclaim to you a way of salvation.’ She kept doing this for many days. Paul, very annoyed, turned and said to the spirit, ‘I order you in the name of Jesus Christ to come out of her.’ And it did, that very hour. But when her owners saw that their hope of making money was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the market-place before the authorities. When they had brought them before the magistrates, they said, ‘These men are disturbing our city; they are Jews and are promoting customs that are not lawful for us as Romans to adopt or observe.’ The crowd joined in attacking them, and the magistrates had them stripped of their clothing and ordered them to be beaten with sticks. After they had given them a severe flogging, they threw them into prison and ordered the jailer to keep them securely. Following these instructions, he put them in the innermost cell and fastened their feet in the stocks.  About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. Suddenly there was an earthquake, so violent that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone’s chains were unfastened. When the jailer woke up and saw the prison doors wide open, he drew his sword and was about to kill himself, since he supposed that the prisoners had escaped. But Paul shouted in a loud voice, ‘Do not harm yourself, for we are all here.’ The jailer called for lights, and rushing in, he fell down trembling before Paul and Silas. Then he brought them outside and asked them, ‘What must I do to be saved?’ They answered, ‘Believe on the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household.’ They spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house. At the same hour of the night he took them and washed their wounds; then he and his entire family were baptized without delay. He brought them up into the house and set food before them; and he and his entire household rejoiced that he had become a believer in God.  | **اعمال رسولان.**يک روز كه‌ به‌ محل‌ دعا در كنار رودخانه‌ می‌رفتيم‌، به‌ كنيزی برخورديم‌ كه‌ اسير روحی ناپاک بود و فالگيری می‌كرد و از اين‌ راه‌ سود كلانی عايد اربابانش‌ می‌نمود. آن‌ دختر به‌ دنبال‌ ما می‌آمد و با صدای بلند به‌ مردم‌ می‌گفت‌: "اين‌ آقايان‌ خدمتگزاران‌ خدا هستند و آمده‌اند راه‌ نجات‌ را به‌ شما نشان‌ دهند."  چند روز كار او همين‌ بود تا اينكه‌ پولس‌ آزرده‌ خاطر شد و به‌ روح‌ ناپاكی كه‌ در او بود گفت‌: "به‌ نام‌ عيسی مسيح‌ به‌ تو دستور می‌دهم‌ كه‌ از وجود اين‌ دختر بيرون‌ بيايی!" در همان‌ لحظه‌ روح‌ ناپاک او را رها كرد. وقتی اربابان‌ او ديدند كه‌ با اين‌ كار درآمدشان‌ قطع‌ شد، پولس‌ و سيلاس‌ را گرفتند و كشان‌كشان‌ تا ميدان‌ شهر به‌ دادگاه‌ بردند. آنها فرياد می‌زدند: "اين‌ يهودی‌ها، شهر ما را بهم‌ زده‌اند! چيزهايی به‌ مردم‌ تعليم‌ می‌دهند كه‌ برخلاف‌ قوانين‌ رومی است‌." گروهی از مردم‌ شهر نيز با آنان‌ همدست‌ شدند. در دادگاه‌ لباسهای پولس‌ و سيلاس‌ را از تنشان‌ در آوردند و ايشان‌ را سخت‌ چوب‌ زدند. ضربات‌ پی‌درپی بر پشت‌ برهنه‌ء آنان‌ فرود می‌آمد. پس‌ از ضرب‌ و شتم‌ فراوان‌، هر دو را به‌ زندان‌ انداختند و رئيس‌ زندان‌ را تهديد كردند كه‌ اگر اينها فرار كنند، او را خواهند كشت‌. او نيز ايشان‌ را به‌ بخش‌ درونی زندان‌ برد و پايهای آنان‌ را با زنجير بست‌. نيمه‌های شب‌ وقتی پولس‌ و سيلاس‌ مشغول‌ دعا و سرود خواندن‌ بودند و ديگران‌ نيز به‌ آنان‌ گوش‌ می‌دادند، ناگهان‌ زلزله‌ای رخ‌ داد! شدت‌ آن‌ بقدری زياد بود كه‌ پايه‌های زندان‌ لرزيد و همه‌ء درها باز شد و زنجيرها از دست‌ و پای زندانيان‌ فرو ريخت‌! رئيس‌ زندان‌ سراسيمه‌ از خواب‌ پريد و ديد تمام‌ درهای زندان‌ باز است‌ و فكر كرد كه‌ زندانيها فرار كرده‌اند؛ پس‌ شمشيرش‌ را كشيد تا خود را بكشد. ولی پولس‌ فرياد زد: "به‌ خود صدمه‌ای نزن‌! ما همه‌ اينجا هستيم‌!" رئيس‌ زندان‌ در حالی كه‌ از ترس‌ می‌لرزيد، خواست‌ تا چراغی برايش‌ بياورند. او به‌ ته‌ زندان‌ دويد و به‌ پای پولس‌ و سيلاس‌ افتاد. سپس‌ ايشان‌ را از زندان‌ بيرون‌ آورد و با التماس‌ گفت‌: "آقايان‌، من‌ چه‌ كنم‌ تا نجات‌ يابم‌؟" جواب‌ دادند:"به‌ عيسای خداوند ايمان‌آور تا تو و تمام‌ افراد خانواده‌ات‌ نجات‌ يابيد." آنگاه‌ پيام‌ خداوند را به‌ او و اهل‌ خانه‌اش‌ رساندند. او نيز فوری زخمهای ايشان‌ را شست‌ و سپس‌ با اهل‌ خانه‌اش‌ غسل‌ تعميد گرفت‌. آنگاه‌ پولس‌ و سيلاس‌ را به‌ خانه‌ برد و به‌ ايشان‌ خوراک داد. رئيس‌ زندان‌ و اهل‌ خانه‌ء او از اينكه‌ به‌ خدا ايمان‌ آورده‌ بودند، بسيار شاد بودند. |
| **Psalm 97**The Lord is king: let the earth rejoice; let the multitude of the isles be glad. Clouds and darkness are round about him; righteousness and justice are the foundation of his throne. Fire goes before him and burns up his enemies on every side. His lightnings lit up the world; the earth saw it and trembled. The mountains melted like wax at the presence of the Lord, at the presence of the Lord of the whole earth. The heavens declared his righteousness, and all the peoples have seen his glory. Confounded be all who worship carved images and delight in mere idols. Bow down before him, all you gods.Zion heard and was glad, and the daughters of Judah rejoiced, because of your judgements, O Lord. For you, Lord, are most high over all the earth; you are exalted far above all gods. The Lord loves those who hate evil; he preserves the lives of his faithful and delivers them from the hand of the wicked. Light has sprung up for the righteous and joy for the true of heart. Rejoice in the Lord, you righteous, and give thanks to his holy name.  | **مزامیر**خداوند سلطنت‌ می‌كند، پس‌ ای ساكنان‌ زمين‌ شادی كنيد و ای جزيره‌های دور دست‌ خوشحال‌ باشيد.  ابرها و تاريكی، اطراف‌ خداوند را گرفته‌اند. سلطنتش‌ بر عدل‌ و انصاف‌ استوار است‌. آتش‌، پيشاپيش‌ خداوند می‌رود و دشمنان‌ او را می‌سوزاند. برق‌هايش‌ دنيا را روشن‌ می‌سازد. زمين‌ اين‌ را می‌بيند و می‌لرزد.  كوه‌ها از هيبت‌ حضور خداوند تمام‌ جهان‌، مانند موم‌ ذوب‌ می‌شوند.  آسمانها عدالت‌ او را بيان‌ می‌كنند و همه‌ء قومها شكوه‌ و جلال‌ وی را می‌بينند.  همه‌ء بت‌پرستان‌ كه‌ به‌ بت‌های خود فخر می‌كنند، شرمسار خواهند شد. ای همه‌ء خدايان‌، در مقابل‌ خداوند به‌ زانو بيافتيد و او را بپرستيد!  ای خداوند، شهر اورشليم‌ و همه‌ء مردم‌ يهودا بسبب‌ سلطنت‌ عادلانه‌ء تو خوشحال‌ هستند. زيرا تو بر تمام‌ دنيا با عدل‌ و انصاف‌ حكمرانی می‌كنی و از همه‌ء خدايان‌ برتر هستی.  خداوند آنانی را كه‌ از بدی متنفرند دوست‌ دارد. او عزيزان‌ خود را حفظ‌ می‌كند و ايشان‌ را از دست‌ بدكاران‌ می‌رهاند.  نور بر نيكان‌ می‌تابد و شادی بر پاكدلان‌. ای درستكاران‌ بسبب‌ آنچه‌ كه‌ خداوند انجام‌ داده‌ است‌ شادی كنيد. آری، كارهای خدای مقدس‌ را به‌ ياد آريد و او را سپاس‌ گوييد. |
| **SECOND READING Revelation 22: 12-14, 16-17, 20-21** ‘See, I am coming soon; my reward is with me, to repay according to everyone’s work. I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.’ Blessed are those who wash their robes, so that they will have the right to the tree of life and may enter the city by the gates.  ‘It is I, Jesus, who sent my angel to you with this testimony for the churches. I am the root and the descendant of David, the bright morning star.’ The Spirit and the bride say, ‘Come.’ And let everyone who hears say, ‘Come.’And let everyone who is thirsty come. Let anyone who wishes take the water of life as a gift. The one who testifies to these things says, ‘Surely I am coming soon.’Amen. Come, Lord Jesus! The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen. | **مکاشفه ی یوحنا**عيسی مسيح‌ می‌فرمايد: "چشم‌ به‌ راه‌ باشيد، من‌ به‌ زودی می‌آيم‌ و برای هر كس‌ مطابق‌ اعمالش‌ پاداشی با خود خواهم‌ آورد. من‌ الف‌ و يا، آغاز و پايان‌، اول‌ و آخر هستم‌.  خوشابه‌ حال‌ كسانی كه‌ لباس‌هايشان‌ را دائماً می‌شويند. آنها اجازه‌ء‌‌ ورود به‌ شهر و خوردن‌ ميوه‌ء‌ درخت‌ حيات‌ را خواهند داشت‌."من‌، عيسی، فرشته‌ء خود را نزد شما فرستادم‌ تا همه‌ چيز را با كليساها در ميان‌ بگذارم‌. من‌ از اصل‌ و نسب‌ داود هستم‌. من‌ ستاره‌ء‌ درخشنده‌ء‌ صبح‌ می‌باشم‌."  روح‌ و عروس‌ می‌گويند: "بيا!" هركس‌ اين‌ را می‌شنود، بگويد: "بيا!" هر كه‌ تشنه‌ است‌ بيايد، و هركس‌ مايل‌ است‌ بيايد، و از آب‌ حيات‌ به‌ رايگان‌ بنوشد.كسی كه‌ اين‌ چيزها را گفته‌ است‌، می‌فرمايد: "بله‌، من‌ بزودی می‌آيم‌!""آمين‌! ای عيسای خداوند، بيا!"فيض‌ خداوند ما عيسی مسيح‌ بر همه‌ء‌ شما باد! آمين |
| **GOSPEL READING John 17: 20-26**  ‘I ask not only on behalf of these, but also on behalf of those who will believe in me through their word, that they may all be one. As you, Father, are in me and I am in you, may they also be in us, so that the world may believe that you have sent me. The glory that you have given me I have given them, so that they may be one, as we are one, I in them and you in me, that they may become completely one, so that the world may know that you have sent me and have loved them even as you have loved me. Father, I desire that those also, whom you have given me, may be with me where I am, to see my glory, which you have given me because you loved me before the foundation of the world.  ‘Righteous Father, the world does not know you, but I know you; and these know that you have sent me. I made your name known to them, and I will make it known, so that the love with which you have loved me may be in them, and I in them.’  | **انجیل یوحنا ۵.**"من‌ فقط‌ برای اين‌ شاگردان‌ دعا نمی‌كنم‌؛ برای ايمان‌داران‌ آينده‌ نيز دعا می‌كنم‌ كه‌ بوسيله‌‌ء شهادت‌ ايشان‌ به‌ من‌ ايمان‌ خواهند آورد.  برای تک‌تک ايشان‌ دعا می‌كنم‌ تا همه‌ با هم‌ يكدل‌ و يكرأی باشند، همانطور كه‌ ای پدر، من‌ و تو با هم‌ يكی هستيم‌؛ تا همچنانكه‌ تو در منی، و من‌ در تو ايشان‌ نيز با ما يک باشند، تا از اين‌ راه‌ مردم‌ جهان‌ ايمان‌ آورند كه‌ تو مرا فرستاده‌ای. "جلالی را كه‌ به‌ من‌ بخشيدی به‌ ايشان‌ داده‌ام‌، تا آنان‌ نيز مانند ما يكی گردند.  من‌ در ايشان‌ و تو در من‌، تا به‌ اين‌ ترتيب‌ ايشان‌ نيز به‌ تمام‌ معنا با هم‌ يكی باشند، و مردم‌ دنيا بدانند كه‌ تو مرا فرستاده‌ای و بفهمند كه‌ ايشان‌ را دوست‌ داری، به‌ همان‌ اندازه‌ كه‌ مرا دوست‌ داری.  پدر، می‌خواهم‌ همه‌‌ء آنانی كه‌ به‌ من‌ ايمان‌ می‌آورند، در آينده‌ با من‌ باشند تا از نزديک بزرگی و جلال‌ مرا ببينند. تو به‌ من‌ جلال‌ دادی، چون‌ حتی پيش‌ از آفرينش‌ جهان‌ مرا دوست‌ می‌داشتی.  "ای پدر خوب‌ و مهربان‌، مردم‌ جهان‌ تو را نمی‌شناسند ولی من‌ تو را می‌شناسم‌ و اين‌ شاگردان‌ می‌دانند كه‌ تو مرا فرستاده‌ای. من‌ تو را به‌ ايشان‌ شناساندم‌ و باز هم‌ خواهم‌ شناسانيد تا آن‌ محبت‌ بی‌پايانی كه‌ تو نسبت‌ به‌ من‌ داری در ايشان‌ بوجود آيد و من‌ نيز در ايشان‌ باشم‌." |
| **Prayer after Communion**Eternal God, giver of love and power,your Son Jesus Christ has sent us into all the worldto preach the gospel of his kingdom:conﬁrm us in this mission,and help us to live the good news we proclaim;through Jesus Christ our Lord | **دعای پس از عشاء ربانی** خداوند ازلی، ای عطا کننده محبت و عظمت،فرزندت عیسی مسیح ما را به کل عالم فرستادهتا خبر خوب فرمانرواییش را وعظ کنیم:این مهم را برای ما مسجل کن،و ما را یاری کن که برای اظهار داشتن این خبر، زنده باشیم؛بواسطه خداوندمان عیسی مسیح. |

# READINGS EASTER 7

# FIRST READING Acts 16: 16-34

*A reading from the Acts of the Apostles*

One day, as we were going to the place of prayer, we met a slave-girl who had a spirit of divination and brought her owners a great deal of money by fortune-telling.

While she followed Paul and us, she would cry out,

‘These men are slaves of the Most High God, who proclaim to you a way of salvation.’ She kept doing this for many days.

Paul, very annoyed, turned and said to the spirit,

‘I order you in the name of Jesus Christ to come out of her.’ And it did, that very hour.

But when her owners saw that their hope of making money was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the market-place before the authorities.

When they had brought them before the magistrates, they said,

‘These men are disturbing our city; they are Jews and are promoting customs that are not lawful for us as Romans to adopt or observe.’

The crowd joined in attacking them, and the magistrates had them stripped of their clothing and ordered them to be beaten with sticks. After they had given them a severe flogging, they threw them into prison and ordered the jailer to keep them securely. Following these instructions, he put them in the innermost cell and fastened their feet in the stocks.

 About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God,

and the prisoners were listening to them. Suddenly there was an earthquake,

so violent that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone’s chains were unfastened. When the jailer woke up and saw the prison doors wide open, he drew his sword and was about to kill himself, since he supposed that the prisoners had escaped.

But Paul shouted in a loud voice, ‘Do not harm yourself, for we are all here.’

The jailer called for lights, and rushing in, he fell down trembling before Paul and Silas. Then he brought them outside and asked them, ‘What must I do to be saved?’

They answered,

‘Believe on the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household.’

They spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house.

At the same hour of the night he took them and washed their wounds;

then he and his entire family were baptized without delay.

He brought them up into the house and set food before them;

and he and his entire household rejoiced that he had become a believer in God.

# *This is the word of the Lord*

# Thanks be to God

**READINGS EASTER 7**

# SECOND READING Revelation 22: 12-14, 16-17, 20-21

*A reading from the book of Revelation*

‘See, I am coming soon; my reward is with me, to repay according to everyone’s work.

I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.’ Blessed are those who wash their robes,

so that they will have the right to the tree of life and may enter the city by the gates.  ‘It is I, Jesus, who sent my angel to you with this testimony for the churches. I am the root and the descendant of David, the bright morning star.’
The Spirit and the bride say, ‘Come.’ And let everyone who hears say, ‘Come.’ And let everyone who is thirsty come.
Let anyone who wishes take the water of life as a gift. The one who testifies to these things says, ‘Surely I am coming soon.’

Amen. Come, Lord Jesus! The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.

عيسی مسيح‌ می‌فرمايد: "چشم‌ به‌ راه‌ باشيد، من‌ به‌ زودی می‌آيم‌ و برای هر كس‌ مطابق‌ اعمالش‌ پاداشی با خود خواهم‌ آورد.

 من‌ الف‌ و يا، آغاز و پايان‌، اول‌ و آخر هستم‌.  خوشابه‌ حال‌ كسانی كه‌ لباس‌هايشان‌ را دائماً می‌شويند. آنها اجازه‌ء‌‌ ورود به‌ شهر و خوردن‌ ميوه‌ء‌ درخت‌ حيات‌ را خواهند داشت‌.

"من‌، عيسی، فرشته‌ء خود را نزد شما فرستادم‌ تا همه‌ چيز را با كليساها در ميان‌ بگذارم‌. من‌ از اصل‌ و نسب‌ داود هستم‌. من‌ ستاره‌ء‌ درخشنده‌ء‌ صبح‌ می‌باشم‌."  روح‌ و عروس‌ می‌گويند: "بيا!" هركس‌ اين‌ را می‌شنود، بگويد: "بيا!" هر كه‌ تشنه‌ است‌ بيايد، و هركس‌ مايل‌ است‌ بيايد، و از آب‌ حيات‌ به‌ رايگان‌ بنوشد.

كسی كه‌ اين‌ چيزها را گفته‌ است‌، می‌فرمايد:

"بله‌، من‌ بزودی می‌آيم‌!"
"آمين‌! ای عيسای خداوند، بيا!"

فيض‌ خداوند ما عيسی مسيح‌ بر همه‌ء‌ شما باد! آمين

# *This is the word of the Lord*

# Thanks be to God